



ほく **北とぴあ** (王子 1-11-1)

北とぴあは、北区の産業振興と区民の文化の拠点として建設された区のシンボルです。館内には、ホールや各種会議室など多彩な施設が整っています。

Hokutopia Hokutopia, a symbolic tower of Kita City, was built as a center for the promotion of industry in the city and residents' culture. The many facilities include halls and meeting rooms.



名主の滝公園 (岸町 1-15-25)

「名主の滝」は、区内でも有数の8メートルの落差を有する男滝を中心とする女滝・独鈷の滝・湧玉の滝の4つの滝からなります。名主の滝公園は、これらの滝とケヤキ・エノキ・シイ、そして100本余りのヤマモミジが植えられた斜面を巧みに利用して自然の風景を取り入れた回遊式庭園です。

Nanushi-no-Taki Park (Nanushi Falls Park) The Nanushi Falls boast one of the largest waterfalls in Tokyo, Odaki waterfall, 8 meters in height, and three other waterfalls, the Medaki waterfall, Dokko waterfall and Yugyoku waterfall. Nanushi Falls Park is a garden for strolling that skillfully utilizes and incorporates the views of these waterfalls as well as Zelkova, Japanese Hackberry, Castanopsis and more than 100 Yama-momiji that grow on the slopes.



中央公園 (十条台 1-2-1)

緑豊かな園内には、約190本のさくらが植えられ、流れが設置されています。春には花見、夏には子どもたちの水遊びの歓声が聞こえ、野球場やテニスコートが併設された多目的な公園です。

また、園内にある文化センターは、洋風の白い壁が印象的な建物(昭和5年建造)でドラマのロケにも多く使われています。

Chuo Park There are about 190 cherry blossom trees as well as an artificial stream complementing the magnificent greenery of the park. This is a multipurpose park with an adjoining baseball field and tennis courts. People gather to see the cherry blossoms in spring and children fill the air with their laughter as they play in the water on hot summer days.

A building, which later became the Culture Center, was built in the park in 1930. It is very impressive with its white walls and western style construction and is often used as a location for television dramas.

お札と切手の博物館 (王子 1-6-1)

お札と切手を製造している国立印刷局の博物館。偽造防止のための印刷技術やすき入れなど、つくり手ならではの視点で、お札と切手の歴史と技術について紹介しています。

Banknote & Postage Stamp Museum

This is the museum of the National Printing Bureau that manufactures banknotes and postage stamps. This museum introduces the history and techniques of banknotes and postage stamps, such as the introduction of printing technology and watermark to prevent counterfeiting, from the viewpoint of manufacturers.



お富士さん (中十条 2-14)

江戸時代に富士信仰が盛んになると、富士講の人々が富士塚を築き、富士山に見立てて登拝していました。今でも、山開きの日に祭礼が行われ、道沿いには数多くの露店が立ち並び大変なにぎわいとなります。

O-Fuji-san

During the Edo period (1603-1868), when worship of Mt. Fuji became popular, Fuji Ko (Fuji worshippers) built a mound to represent Mt. Fuji and worshipped it as if it were Mt. Fuji. Even today, a festival is held on the day when the mountain-climbing season officially opens, and people crowd round the many stalls lining the road.

十条銀座商店街 (上十条 2丁目・十条仲原 1丁目)

北区最大級の店舗数を誇る十条銀座商店街は、品ぞろえや安さでも定評があります。アーケードの中は、いつも買い物客でにぎわっています。

Jujo Ginza Shopping Street

Jujo Ginza Shopping Street, which boasts the largest number of shops in Kita City, also has the reputation for the wide selection of goods and reasonable prices. The arcades are always crowded with shoppers.



篠原演芸場 (中十条 2-17-6)

篠原演芸場は、昭和26年に開館した区内では現存最古の大衆演劇専門劇場です。「演芸場通り」と、通りの名になるほど地元で愛されており、熱いファンは数多く、公演日は毎回長蛇の列ができます。

Shinohara Engeijo Theater

The Shinohara Engeijo Theater opened in 1951 and is currently the oldest taishu (popular) professional drama theater in Tokyo. It is loved by the local residents, and there is even a street named after it, "Engeijodori". The theater has many ardent fans and long lines stretch from the entrance on performance days.

文化芸術活動拠点ココキタ (豊島 5-3-13)

閉校した中学校の校舎が文化芸術の拠点として生まれ変わりました。演劇、ダンス、音楽、美術などの活動用にスタジオやアトリエなどを時間単位で貸し出しています。

Cultural and Artistic Activities Base Cocokita

The closed-down junior high school building has been reborn as a center of culture and arts. Many venues (a studio and an atelier, etc.) are available for rent on an hourly basis for activities such as theatre, dance, music and art.



My Town
Information
マイタウン
赤羽
Akabane



赤羽体育館 (志茂3-46-16)

平成29年2月にオープンした北区で一番新しい体育館。誰もが気軽にスポーツを楽しめるよう、介護予防に対応したトレーニング機器、子ども向けのスポーツ器具などを導入し、バリアフリーを意識したユニバーサルデザインの施設となっています。



Akabane Gymnasium

This newest gymnasium in Kita City was opened in February 2017. It is a universally designed barrier-free facility that introduced training machines to prevent nursing care and sports instruments for children, so that everyone can casually enjoy sports.

赤羽自然観察公園、北区ふるさと農家体験館 (赤羽西5-2-34)

この地域に本来生息する植物を保存・植栽しており、自然とのふれあいを楽しむことができる公園です。また、園内には区指定有形文化財の旧松澤家住宅（北区ふるさと農家体験館）が併設され、古民家を見学することができます。

Akabane Nature Observatory Park, Kita City Farmer's Life in Olden Times Experience Facility

Plants that grow indigenously in this area are preserved and cultivated and visitors can familiarize themselves with nature in the park. The park is also adjacent to the Matsuzawa's old residence (Kita City Farmer's Life in Olden Times Experience Facility), which is a tangible cultural property designated by the City. Visitors look at and learn about old-style farmhouses there.



浮間公園 (浮間2丁目、板橋区舟渡2丁目)

浮間舟渡駅を降りると目の前にひろがる水と緑、約4万㎡の広さを誇る浮間ヶ池を中心に作られた公園です。夏にはじゃぶじゃぶ池で水遊びをする子どもたちの歓声が聞こえます。秋は紅葉、冬はカモなどの渡り鳥も飛来します。

Ukima Park When you get off a train at Ukimafunado Station, greenery and water spreads in front of your eyes. It is the park that was developed around the Ukima Pond, which boasts a size of about 40 thousand square meters. You can hear the children splashing water in the pond in summer. In fall you can enjoy leaves of autumn colors and in winter flying migratory birds such as wild ducks.

荒川知水資料館(amoa) (志茂5-41-1)

荒川に関する展示や情報提供を行っているほか、年間を通して様々なワークショップやイベントを行っています。また、社会科見学や総合学習などの受け入れも行っていきます。

Arakawa Museum of Aqua (amoa) This museum contains a gallery, exhibits, a library hall and other facilities that provide all kinds of information about the Arakawa River. It also hosts a range of workshops throughout the year.



赤羽スズラン通り商店街 (赤羽2丁目)

赤羽は、駅周辺に多くの商店街がある北区を代表する商業集積地です。その中で高さ、幅とも北区内で最大級のアーケードを有するのが赤羽スズラン通り商店街（ララガーデン）です。

Akabane Suzuran-dori Shopping Street Akabane is a representative commercial center of Kita City, with many shopping districts around the station. Among them is Akabane Suzuran-dori Shopping Street (LaLa Garden), having the largest arcade in height and width in Kita City.

赤羽一番街商店街 (赤羽1丁目)

古きよき昭和の香り漂う居酒屋など、名店の魅力を求めて遠方からも人が集まる、にぎわいあふれる商店街です。

Akabane Ichibangai Shopping District This is a shopping district of hustle and bustle. People flock together even from afar seeking for the attractiveness of famous stores, including taverns with the good old atmosphere of the Showa period.



赤羽スポーツの森公園

(競技場 赤羽西5-2-27) (公園 赤羽西5-2-32)

区民のスポーツ・健康づくりの拠点として開園。人工芝のグラウンドを整備した「屋外競技場」は、サッカーやグラウンド・ゴルフなどのスポーツを楽しむことができます。また、集会や会議、健康体操といった室内軽スポーツなど、多目的に利用できる屋内施設「ふれあいホール」も併設しています。

園内にある「くさっぱら広場」は、ウォーキングのできる周回園路、健康遊具、児童・幼児用遊具などを備え、誰もが集える憩いの場、健康づくりの場であるとともに、災害時には防災機能を有しています。

Akabane Sports-no-mori Park

This park has been opened as a center of sports and healthy living for city residents. Visitors can enjoy playing sports such as soccer and ground golf on the outdoor athletic field lined with artificial turf. In addition, there is also the "Fureai Hall", a multipurpose indoor facility that can be used for gatherings, meetings and light indoor sports. The "Kusappara Open Space" features a garden path that circles the park, fitness equipment, as well as playground equipment for children. The park offers a place where anyone can come to gather and to improve their health as well as a place that offers disaster prevention functionality in times of disaster.

ハイパフォーマンススポーツセンター

写真提供 独立行政法人日本スポーツ振興センター

(国立スポーツ科学センター/味の素フィールド西が丘 西が丘3-15-1)
(味の素ナショナルトレーニングセンター・ウエスト/屋内テニスコート 西が丘3-15-1)
(味の素ナショナルトレーニングセンター・イースト 西が丘3-12-22)
(味の素ナショナルトレーニングセンター・陸上トレーニング場 赤羽西5-2-15)
(味の素ナショナルトレーニングセンター・アスリートヴィレッジ 西が丘3-9-14)

世界を舞台に戦うアスリートの練習、スポーツ医・科学の研究と支援の拠点が「ハイパフォーマンススポーツセンター (HPSC)」です。HPSCは「国立スポーツ科学センター (JISS)」及び「味の素ナショナルトレーニングセンター (NTC)」で構成されています。そのほか、サッカー専用競技場（味の素フィールド西が丘）や一般利用可能なフットサルコートと屋外テニスコートがあります。令和元年9月には、新たな拠点「味の素ナショナルトレーニングセンター・イースト」が開所しました。



味の素ナショナルトレーニングセンター・ウエスト



味の素ナショナルトレーニングセンター・イースト



国立スポーツ科学センター



味の素フィールド西が丘

Japan High Performance Sport Center

The base for the training of top athletes in the international competition and the research and support programs in sports medicine and science is "Japan High Performance Sport Center (HPSC)". HPSC comprises "Japan Institute of Sports Sciences (JISS)" and "AJINOMOTO National Training Center (NTC)". Other than those, there are a dedicated soccer stadium AJINOMOTO FIELD NISHIGAOKA and futsal courts and outdoor tennis courts available to the public. In September 2019, the new base "AJINOMOTO National Training Center East" was opened.



滝野川公園 (西ヶ原 2-1-8)

花や実のなる木を中心とした豊富な緑と、大きな滝のある池や川が、心休まる憩いの場として、子どもからおとしよりまで誰もが楽しめる公園です。

また、この公園には、応急給水槽 (1,500トン)、深井戸、散水塔 (放水銃) などの防災設備が整っています。

Takinogawa Park This park is enjoyed by everyone, from children to the elderly, as a place of relaxation where the abundant greenery centers on flowers and fruit trees, the pond has its large waterfall, and the river provides a soothing atmosphere.

The park is also equipped with disaster prevention facilities, including an emergency water tank (1,500 tons), deep wells, and water sprinklers (water cannon).



西ヶ原みんなの公園 (西ヶ原 4-51-62)

広い芝生広場が特徴で、自由な楽しみ方ができる公園。実は、防災設備も整っています。災害用トイレや防災パーゴラ、かまどベンチ、防災井戸、耐震貯水槽といった最新鋭の防災設備があり、遊具の配置も、非常用テントが張りやすいように工夫されています。

Nishigahara Minnano-koen Park The characteristic of this park is a large lawn square where people can enjoy themselves freely but also in fact, it is well equipped with disaster prevention facilities. There are state-of-the-art disaster prevention facilities, including disaster toilets, disaster pergola, oven benches, emergency wells, and earthquake-resistant water storage tanks. In addition, playground equipment is arranged so that emergency tents can be set up without problem.

西ヶ原一里塚 (西ヶ原 2-4-2先)

一里塚は街道の一里 (約 4 km) ごとに道の両側に築かれた塚です。大正時代に東京市電の敷設により撤去の危機に瀕しましたが、渋沢栄一をはじめ、地元住民などの努力のおかげで保存に成功しました。23区内には18カ所あったと言われていましたが、当時の位置を保っているのは西ヶ原と板橋区志村の2つだけです。国指定史跡。



Nishigahara Ichirizuka The Ichirizuka are tumuli that are built on both sides of the road, 1 ri (approximately 4km) apart. This mound was brought to the brink of removal due to laying Tokyo Shiden in Taisho Period, but people succeeded in preserving it by owing to the efforts of local residents, etc. represented by Eiichi Shibusawa. It is said that there were 18 locations within Tokyo 23 City, but there are now only 2 locations, Nishigahara and Shimura in Itabashi City, which still remain in the same locations as when they were built. They are designated as a national historic site.



近藤勇と新選組隊士の供養塔 (滝野川 7-8-10)

墓碑は近藤勇、土方歳三のほか亡くなった隊士の供養のために、明治9年に永倉新八が発起人となって建てられたものです。近藤勇の命日にあたる4月25日前後に墓前供養祭が行われます。平成15年、北区指定有形文化財に指定されました。

Memorial Tower to Isami Kondo and Shinsengumi
(the shogunate police and military force in ancient Kyoto)

The tombstone was erected in 1876 by Shinpachi Nagakura as a memorial to Isamu Kondo, Toshizo Hijikata, and other fallen members of the Shinsengumi. A memorial service is held on or near April 25, the anniversary of Kondo's death. The memorial was designated a tangible cultural property by Kita City in 2003.

赤紙仁王 (田端 2-7-3)

東覚寺前にある一対の仁王像は、「赤紙仁王」と呼ばれています。寛永18年(1641年)に僧の宗海が疫病を鎮めるために建てたといわれる石の金剛力士像で、病のある部位に赤紙を貼って祈願すると病気が治るといわれ、病気の癒えた人はわらじを奉納するならわしがあります。北区指定有形民俗文化財。



Akagami Nio

A pair of statues that stand guard in front of Tokakuji Temple is known as "Akagami Nio". These are stone statues of Deva Kings (Kongo-rikishi) fashioned by the monk Sokai in 1641 in order to suppress a plague. It is said that if you paste a piece of red paper on the body part where you have a health problem and pray, you will be healed. It is customary for people who have recovered from illness to make offerings of straw sandals. These statues are designated Kita City tangible folk cultural properties.



霜降銀座栄会 (西ヶ原 1 丁目)

細い通りをはさんだお店には、生鮮品などの食材や日用品が豊富に並んでいます。近くに住む人にとっては、安心して買い物のできる、なくてはならない商店街です。春には、西ヶ原周辺を歩きながら謎を解くイベント、「名探偵★浅見光彦の住む街ミステリーウォーク」を開催し、全国から大勢の参加者が集まります。



名探偵★浅見光彦の住む街 ミステリーウォーク

Shimofuri Ginza Sakae-kai Shopping District

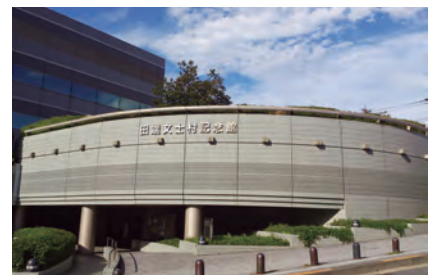
Stores on either side of a narrow road sell everything from fresh food to daily necessities. This is an indispensable shopping district where people living in the neighborhood can do their shopping easily. In the spring an event called the "Mystery Walk Around the Town of the Famous Detective Mitsuhide Asami" is held, in which people walk around the district of Nishigahara and solve puzzles. Many people take part from around the country.

田端文士村記念館 (田端 6-1-2)

明治22年、上野に東京美術学校 (現・東京藝術大学) が開校されると、上野と近い田端に、美校を目指し、学び、巣立った若者たちが住むようになりました。

明治33年に小杉放庵、36年に板谷波山など、芸術家が続々と転入。大正3年に芥川龍之介が、5年に室生犀星が転入すると、ふたりを中心に文士たちも集まりました。

これら文士・芸術家の軌跡は、田端文士村記念館に展示されている作品や資料から見るすることができます。



Tabata Memorial Museum of Writers and Artists

After opening the Tokyo School of Fine Arts (present name: Tokyo University of the Arts) in Ueno, 1889, young artists started to move to Tabata to be near Ueno. For example, in 1900 Kosugi Hoan [Painter], in 1903 Itaya Hazan [Ceramicist] and so on, moved in. Akutagawa Ryunosuke [Novelist] moved to Tabata in 1914 and Muro Saisei [Poet, Novelist] moved to there in 1916 to be followed by many novelists and poets. The trajectory of these artists and writers can be seen from the works and materials that are exhibited in Tabata Memorial Museum of Writers and Artists.



芥川龍之介 田端の家復元模型



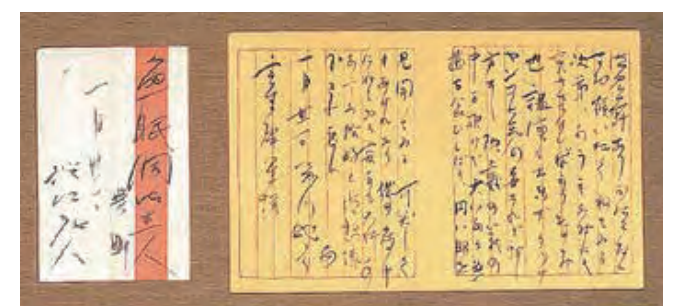
陶芸家
板谷波山
Ceramicist:
Itaya Hazan



小説家
芥川龍之介
Novelist:
Akutagawa Ryunosuke



詩人・小説家
室生犀星
Poet and Novelist:
Muro Saisei



芥川龍之介から室生犀星への書簡 (大正14年)